

## Austausch Pumpenkopf bei der PeriClip®-Pumpe

### Replacing the pump head in a PeriClip® pump

Zum Austausch des Pumpenkopfes benötigen Sie den Pumpenkopf PeriClip ET (Art.-Nr. 40362).

To replace the pump head you need a PeriClip ET (Art. no. 40362) pump head.

#### HINWEIS / NOTE

#### Wartungsintervall des Pumpenkopfes

Wir empfehlen, den Pumpenkopf nach 2 Jahren zu tauschen, da die Leistung des Pumpenkopfes durch Verschleiß nachlassen kann. Tauschen Sie ihn in jedem Fall, wenn die Wartungsmeldung „Pumpenkopf wechseln“ angezeigt wird.

#### Maintenance interval for the pump head

We recommend replacing the pump head after 2 years as the performance of the pump head can decrease due to wear-and-tear. Always replace the pump head if the maintenance message “Replace pump head” is displayed.

#### Ausbau der PeriClip-Pumpe

Beim Ausbauen gehen Sie wie folgt vor:

- Schalten Sie das Gerät aus.
- Lösen Sie die fünf Kabel aus den Klemmenanschlüssen der Pumpe mit einem passenden Schraubendreher.
- Lösen Sie die Schläuche der Pumpe von der Reagenzflasche und von der Messkammeraufnahme.
- Drücken Sie die Arretierung des Pumpengehäuses mit einem Schraubendreher nach unten und entfernen Sie die PeriClip-Pumpe nach oben.

#### Dismantling the PeriClip pump

For dismantling, please proceed as follows:

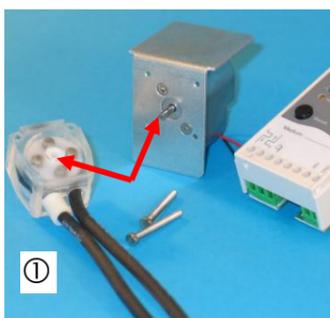
- Switch off the device.
- Loosen the five cables from the terminal connections of the pump using a suitable screwdriver.
- Loosen the hose connections at the reagent bottles and at the measuring chamber holder.
- Use a screwdriver to push the lock of the pump housing downwards and remove the PeriClip pump from the top.

#### Wechsel des Pumpenkopfes

- Entfernen Sie den Klarsichtdeckel.
- Öffnen Sie mit einem geeigneten Schraubendreher das Gehäuse (Schnapp-Befestigung auf beiden Seiten reindrücken).
- Ziehen Sie den Pumpenkopf mit dem Motorhaltewinkel vorsichtig heraus.
- Lösen Sie die beiden Schrauben am Pumpenkopf.
- Ziehen Sie den Pumpenkopf von der Motorwelle ab.
- Setzen Sie den neuen Pumpenkopf auf die Welle. Der kurze Schlauch mit dem Stopper ① muss auf der linken Seite sein.

#### Changing the pump head

- Remove the transparent cover.
- Open the housing with a suitable screwdriver (push down the snap-on fastening on both sides).
- Carefully pull-out the pump head with a drive mounting bracket.
- Loosen both screws at the pump head.
- Pull the pump head from the motor shaft.
- Place the new pump head on the shaft. The short hose with the stopper ① must be on the left-hand side.



Verdrehschutz /  
Anti-twist guard

#### Verdrehschutz

Achten Sie bei der Installation auf den Verdrehschutz an der Motorwelle und am Pumpenkopf! Die Bohrung und die Welle haben jeweils eine gerade Fläche und passen daher nur in einer Stellung zusammen. Drehen Sie den Pumpenkopf vorsichtig in die richtige Position, bis die Rastnasen am Pumpenkopf in die vorgesehenen Bohrungen im Gehäuse einrasten.

#### Anti-twist guard

Please observe the anti-twist guard on the motor shaft and the pump head during installation! The drill hole and the shaft each have a flat surface and only fit together in one position. Carefully turn the pump head into the correct position until the snap-in noses snap into the provided drill holes in the housing.

#### HINWEIS / NOTE



- Gehen Sie beim Zusammenbau der Periclip-Pumpe in umgekehrter Reihenfolge vor. Achten Sie darauf, dass Sie weder Kabel noch Schläuche einklemmen. Setzen Sie den Motorhaltewinkel nicht auf die oberste Einschubschiene, da sonst der Pumpenkopf die Kontakte der Platine berührt.

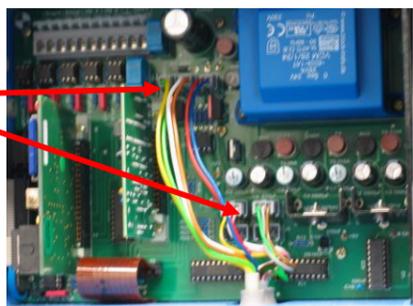
### Einbau der Pumpe

- Setzen Sie die Periclip-Pumpe zuerst oben auf der Hutschiene auf und drücken Sie das Gehäuse nach unten bis die Arretierung einrastet.
- Schließen Sie die Kabel (Farbfolge beachten!) wieder an. Die Farbfolge ist die Gleiche, wie bei den Steckern auf der Platine.

- Re-assemble the Periclip pump in reverse order. Make sure that wires or hoses are not trapped. Do not place the drive mounting bracket on the top slide-in rail, as this could cause the pump head to come into contact with the circuit board.

### Installation of the pump

- First, place the Periclip pump on top of the DIN rail and push the housing downwards until the lock engages.
- Reconnect the cables (observe the colour sequence!). The colour sequence is the same as for the connectors on the circuit board.



- Verbinden Sie den langen Schlauch mit der Messkammer und den kurzen Schlauch mit der Flasche.
- Setzen Sie den Zähler für den Pumpenkopf zurück: Wählen Sie im Programm-Menü >Service I -> Pumpenkopf quittieren und drücken Sie ENTER.
- Entlüften Sie die Schlauchleitungen mit der Taste „Manual“ bevor Sie weitere Analysen durchführen.

- Connect the long hose to the measuring chamber and short hose to the bottle.
- To reset the counter of the pump head, proceed as follows:  
Select the following in the program menu:  
>Service I -> Confirm pump head and press ENTER.
- Depressurise the lines by pressing the “Manual” button before performing any further analyses.

>SERVICE I	▼▲ ME
Eingabe Reagenzien	
Handbetrieb	
Wartung quittieren	
Pumpenkopf quittieren	
Diagnose	

>SERVICE I	▼▲ ME
Input, reagents	
Manual operation	
Confirm maintenance	
Confirm the pump head	
Diagnosis	

